

## CC values / Valores CC

In the four years since we launched CC, the Internet, and the world's understanding of the Internet, have changed dramatically. In 2002, the media was obsessed by something called "piracy." Today, they call it "user-generated content." Just around the time we launched, Wikipedia crossed 100,000 articles; today it is the most important testament to the Internet's potential to enable something different and extraordinary. / **En los cuatro años desde que lanzamos CC, Internet y la comprensión mundial de Internet, han cambiado dramáticamente. En 2002, los medios estaban obsesionados por algo llamado "piratería". Hoy, ellos lo llaman "contenido generado por el usuario." Justo en la época que lo lanzamos, Wikipedia traspasó los 100.000 artículos; hoy es el testamento más importante para el que el potencial de Internet permita algo diferente y extraordinario.**

When we started, none of us had any real idea about what the Internet would become. But we all had dreams. Mine was that the Internet would offer something different from the world of analog culture. While many were obsessed with how new technologies would radically change old businesses, I was eager to see the new ways of creating and interacting that would develop. iTunes does better what Tower Records did pretty well. But what would the Internet create in 2010 that didn't exist (in any significant sense) in 1990? / **Cuando comenzamos, ninguno de nosotros tenía una idea real en qué se transformaría Internet. Pero todos nosotros teníamos sueños. El mío era que Internet ofreciera algo diferente del mundo de la cultura análogo. A la vez que muchos estaban obsesionados sobre cómo las nuevas tecnologías cambiarían radicalmente los viejos negocios, yo estaba ansioso por ver las nuevas maneras de crear e interactuar que desarrollaría. A iTunes le va mejor con respecto a lo bastante bien que le fue a Tower Records. Pero ¿qué crearía Internet en 2010 que no existiera (en cualquier sentido significativo) en 1990?**

One dream was what Andy Raskin called in his 2004 "Business 2.0" article about Creative Commons [[http://money.cnn.com/magazines/business2/business2\\_archive/2004/05/01/368240/index.htm](http://money.cnn.com/magazines/business2/business2_archive/2004/05/01/368240/index.htm)], the "sharing economy." The "sharing economy" is different from a traditional commercial economy. It is not simply people working for free. Instead, this is the economy that supports Wikipedia (and free and open source software before that). It is the economy that drives much of the creativity in YouTube and blip.tv. It is the world of "amateur" creators, meaning again, not those whose work is amateurish, but those who do what they do for the love of what they do, and not for the money. / **Un sueño fue lo que Andy Raskin [[http://money.cnn.com/magazines/business2/business2\\_archive/2004/05/01/368240/index.htm](http://money.cnn.com/magazines/business2/business2_archive/2004/05/01/368240/index.htm)], la "economía del compartir." La "economía del compartir" es diferente de la tradicional economía comercial. No se trata simplemente de gente trabajando gratuitamente. En su lugar, ésta es una economía que apoya Wikipedia (y la aplicación gratuita y de código abierto antes de eso). Es la economía que tiene mucho de la creatividad en YouTube y blip.tv. Es el mundo de los creadores "aficionados", queriendo significar nuevamente, no aquellos cuyo trabajo de tipo aficionado, sino aquellos que hacen lo que hacen por amor que tienen por lo que hacen y no por el dinero.**

This sharing economy is not meant to displace the commercial economy. Its purpose is not to force Madonna to sing for free. Its aim instead is to enable the millions of other people around the world who are also creative, but who want to create in a different kind of community. The editors who make Wikipedia sing are not people who couldn't get a job at Encyclopedia Britannica. They instead create for a different reason, within a very different community of creators. / **Esta economía del compartir no está pensada para desplazar a la economía comercial. Su propósito no es forzar a Madonna a cantar gratuitamente. Su objetivo en su lugar es permitir a los millones de otra gente alrededor del mundo que también es creativa, pero quienes desean crear en un tipo diferente de comunidad. Los editores que hacen Wikipedia cante no son personas que no podrían obtener un empleo en Encyclopedia Britannica.**

**Ellos en su lugar crean por una razón diferente, dentro de una comunidad muy diferente de creadores.**

At its core, Creative Commons is designed to support this sharing economy. Our free tools give creators a simple way to signal the rules under which they want to create. And, perhaps more importantly, by signaling clearly and reliably these freedoms, they encourage others who otherwise might hesitate to share and build upon that work. Thus, for example, the Public Library of Science [[http:// plos.org](http://plos.org)] publishes all of its articles under a CC license that gives users the freedom to share those articles broadly. Libraries and institutions around the world can now archive these works and make them available locally. Without the confidence of the CC licenses, no doubt lawyers within these different institutions would have panicked. The CC licenses let that panic be avoided, and invite many (who otherwise would not) to help share and build upon work. **En el corazón, Creative Commons está diseñado para apoyar esta economía del compartir. Nuestras herramientas gratuitas brindan a los creadores una manera simple de señalar las reglas bajo las cuales ellos desean crear. Y, quizás de manera más importante, señalando clara y confiablemente estas libertades, ellos alientan a otros quienes de otra forma dudarían compartir y crear a partir de esa obra. Así, por ejemplo, la Biblioteca Pública de la Ciencia [<http:// plos.org>] publica todos sus artículos bajo la licencia CC que brinda a los usuarios la libertad de compartir dichos artículos ampliamente. Las bibliotecas y las instituciones de todo el mundo pueden ahora archivar estas obras y hacerlas disponibles localmente. Sin la confianza de las licencias CC, sin duda los abogados dentro de estas diferentes instituciones hubieran entrado en pánico. Las licencias CC permiten evitar el pánico e invitan muchos (quienes de otra manera no lo harían) ayudar a compartir y crear a partir de la obra.**

The next challenge is to figure out how this sharing economy interacts with a traditional commercial economy. What happens when Time wants to use a fantastic CC-licensed Flickr photo? Or how does a hit on ccMixter move into the commercial space? **El próximo desafío es descifrar cómo esta economía del compartir interactúa con la economía comercial tradicional. ¿Qué sucede cuando Time desea utilizar una fantástica foto Flickr con licencia CC? O cómo un éxito en ccMixter se traslada al espacio comercial?**

CC will never become a part of that commercial economy. But it is important, I believe, that we play a role in enabling this crossover. The alternative is a world we're seeing too much of all ready: large entities that create sandboxes for "sharing," but then effectively claim ownership over everything built within that sandbox. This is, in my view, not a sharing economy. It is instead simple sharecropping. **CC nunca formará parte de dicha economía comercial. Pero es importante, creo yo, que desempeñemos un papel en permitir este traspaso. La alternativa es un mundo que ya estamos viendo mayormente: grandes entidades que crean cajones con arena para "compartir," pero luego efectivamente reclaman la propiedad sobre todo lo construido sobre el cajón de arena. Esto no es, desde mi punto de vista, una economía del compartir. En cambio, se trata simplemente de recolección compartida.**

The key is to build alternatives that creators on the Internet can use to both create as they wish and keep control of their creativity. That's the challenge I see over the next four years. And as we review over the next few weeks some of the best of CC from around the world, you'll begin to see how this challenge might be met. **La clave es construir alternativas que los creadores en Internet puedan utilizar tanto para crear como ellos desean y tener control de su creatividad. »se es el desafío que observo para los próximos cuatro años. Y mientras resolvemos durante las próximas semanas algo de lo mejor de CC de todo el mundo, comenzará a observar cómo este desafío se puede alcanzar.**

-----

This email is part of a weekly series written by Lawrence Lessig If you would like to be removed from this list, please click here: **Este correo es parte de una serie semanal**

**escrita por Lawrence Lessig. Si deseara ser retirado de esta lista, por favor, apriete aquí:**

<http://creativecommons.org/about/lessigletter#unsubscribe>

Alternatively, if you know others who might find these interesting, please recommend they sign up at/ **Alternativamente, si conoce a otros que pudieran encontrar esto interesante, por favor recomendarlo, firmando aquí en**

<http://creativecommons.org/about/lessigletter>

Week 1 - A Report on the Commons/ Semana 1 - Un informe sobre Commons

<http://creativecommons.org/weblog/entry/6106>

Week 1 - A Report on the Commons - Spanish version - Un informe sobre Commons - versión en español

[http://mirrors.creativecommons.org/translations/lessig-letter-06-1-](http://mirrors.creativecommons.org/translations/lessig-letter-06-1-es.pdf)

[es.pdf](http://mirrors.creativecommons.org/translations/lessig-letter-06-1-es.pdf)

(Thanks to Maria Cristina Alvite for translation)/ (Gracias a María Cristina Alvite por la traducción)

Support the Commons/ Apoyar a Commons

<http://creativecommons.org/support>

To link to or comment on this message, go to:/Para vincularse a o comentar sobre este mensaje, ir a

<http://creativecommons.org/weblog/entry/6118>

Archive of Lessig Letters/ Archivo de las Cartas de Lessig

<http://creativecommons.org/support/letters>

Learn More/ Aprender más

<http://creativecommons.org/learnmore>

For comics and movies:/ Historietas y películas: <http://creativecommons.org/about/licenses/how1>,

<http://mirrors.creativecommons.org/>